

El material aquí publicado puede ser reproducido siempre que se mencione la fuente y el autor.

Colaboraciones para Hontanar Digital serán bienvenidas. Estarán sujetas a la aprobación del Consejo Editorial.

Dirija cartas y colaboraciones a  
cervantespublishing@ozonline.com.au

Editor: Michael Gamarra



## Sumario

Retóricas – (Falacias)	2
Literarias – Galardonados	3
Nuestra música	4-5
Poéticas / Cartas	6
Libros	7
Foco en Bolivia (Conclusión)	9

## Destacamos:

### Cuando una falacia no es tal

Página 2

### Escritor judío recibe el Premio Goethe

Página 3

### Una nota diferente sobre el tango

Página 4

### Polémica Planeta-Expedición Madidi

(Conclusión) Página 8

## Nota especial:

Comentario sobre el libro *Imperio*, de Michael Hardt y Antonio Negri, por Bruno Bosteels, doctorado en Lenguas Romances y Literatura (Página 7).



Dr. Bruno Bosteels, Associate  
Professor of Spanish Literature

## Postales de Australia

### La prisión de Fremantle en W. Australia



Construido por convictos entre 1851 y 1855, este imponente edificio en el puerto de Fremantle, en la costa oeste de Australia que fue noticia cuando este país ganó la regata *America Cup* en 1987, fue usado como penal de máxima seguridad hasta 1991. Actualmente es atracción turística y puede ser visitado todos los días.

**Falacias (III)**

**L**A controversia en la columna giraba (quizá por su posmoderna forma helicoidal, centrípeta, observé yo) en torno al huracán Katrina y sus consecuencias en Nueva Orleans, Alabama y Mississippi. No hacía mucho había girado en torno al tsunami y sus consecuencias, observó por su considerable parte Gamma, y agregó:

–Eso tienen las discusiones: giran.

–Pero no como una ruleta –acotó Beta–, sino más bien como un trompo. Al girar, se desplazan. Para volver al tema: se mueven un poco como un huracán.

–Tú no eres –aseguró Delta– el más adecuado para reclamar vuelta al tema: tú lo cambias a cada rato. ¿Cuál es tu argumento?

–Que lo cambie a cada rato puede quitarme autoridad moral para reclamarlo, pero no razón. Es distinto. Bien, mi argumento es muy sencillo: que si los atentados terroristas del 11 de setiembre de 2001 significaron un golpe militar y político contra los Estados Unidos, el Katrina les provocó un golpe moral. O ético.

–No te hagas el sutil –señaló Alfa–: moral o ético, son sinónimos.

–Eso es una falacia –dijo Beta–: estás cambiando de tema. Porque lo que se discute ahora no es si “moral” es sinónimo de “ético” o no, sino si los ciudadanos de los Estados Unidos se sienten avergonzados por la inepticia del Estado o no.

–Bueno, pero el Estado avisó que había que evacuar la ciudad. Los que se quedaron no se creyeron la advertencia, y así les fue. Además, ¿qué es eso “los ciudadanos de Estados Unidos”? Algunos se sentirán así y otros así, no se puede generalizar; eso es otra falacia.

–Eso que dijiste primero habría que probarlo –invitó Alfa–. Muchos se quedaron porque sencillamente no tenían automóviles para irse.

Gamma se sintió vivamente conmovida, a juzgar por un reflejo en sus ojos que podrían haberse catalogado de húmedos (por un lagrimón que pujaba por derramarse sobre sus mofletes) y preguntó:

–¿Es que al gobierno de los **Estados Unidos** no se le ocurrió que habría gente que no tenía dinero como para tener un auto?

Delta dijo algo que era obvio:

–¿Cómo podríamos saber si se le ocurrió o no se le ocurrió? ¡Nadie tiene la bola de cristal como para saber si se le ocurrió o no!

–Nuevo cambio de tema –señaló Beta–. ¿Cómo se dice cuando uno cambia de tema?

*Non sequitur* –dijo Alfa. –Pero observa, oh falaz Beta, que tú mismo estás cambiando de tema, lo que es una falacia.

–Pero no se puede hablar *todo el tiempo* del *mismo* tema –se defendió Beta–. A veces es bueno cambiar un poco de tema. Así es la argumentación, la vida. Ya expliqué que se mueve como un

trompo. Y a propósito, ¿qué es un tema?

–Puede ser –concedió Alfa–, pero que a veces sea bueno no hace menos falaz al cambio de tema. Y un trompo gira en torno a un eje, ¿no?

–Lo concreto –dijo la comprometida Delta–, y regresando a lo que estábamos discutiendo, es que no enviaron autobuses. Y los que se quedaron a soportar al Katrina, fueron los pobres. ¡Ya hace una semana que se están bañando en sus propias inmundicias! ¡Los cadáveres flotan en el agua nauseabunda, y hay violaciones, y robos! ¡Y el ejército tira a matar contra los sospechosos de saqueo!

–Bueno –consoló Alfa–; hay que ver que el Papa está rezando por las víctimas, y que si bien se trata de una catástrofe en el país más rico del planeta, también va a recibir la ayuda más grande de toda la historia de las Naciones Unidas. Hasta Venezuela les mandó un millón de barriles de petróleo de regalo.

–Sí, el gobierno de Venezuela aprovecha para dar un golpe propagandístico con su petróleo –dijo Delta.

–*Non sequitur* –comprobó un Beta algo exasperado–. Pero se lo aceptaron. En cambio a Suecia, que se ofreció a enviar equipos de potabilización de agua, le dijeron que muchas gracias pero que, curiosamente, no eran necesarios. Al menos por el momento.

–Pero... volviendo al tema –ironizó esta vez Gamma–, lo que no se entiende es por qué no terminaron de implementar el proyecto de reforzar los diques ¿o polders? que habían comenzado el año pasado para proteger a Nueva Orleans.

–Es fácil de entender, en realidad –aseguró Alfa–: porque el proyecto se quedó sin dinero, porque se le dio prioridad económica a la guerra de Irak.

–Pero el resultado es que los gastos ¡son de más de cien mil millones de dólares! –dijo Gamma.

–No es tanto –dijo Beta–: el presupuesto militar de un año, es tres veces más grande: más de trescientos mil millones de dólares.

–*Non sequitur* –dijo Delta–. ¿No estábamos discutiendo si era o no era una vergüenza que el Estado...?

–Vergüenza o no, es bastante asombroso –dijo una voz que no pude identificar.

–No es asombroso: si es así, como dicen, es indignante –aseguró Gamma.

–Perdón, debatidores: se están alejando del meollo... –comprobó inútilmente Beta.

Y yo, cansado de que me cambiaran de tema a cada rato, apagué la grabadora que, sin que supieran, tenía encendida en el bolsillo, y los dejé con sus falaces *non sequiturs*, mientras me iba a transcribir tan precioso material para mi columna de *Hontanar*. ●

*Leonardo Rossiello es un escritor uruguayo radicado en Suecia, autor de las novelas “La Mercadera” y “Aimarte”.*

**Visite la página del IDIOMA ESPAÑOL**

Temas relacionados con nuestra lengua y literatura.  
Noticias, foros, concursos, debates, diccionarios historia  
de la lengua y mucho más.

**[www.elcastellano.org](http://www.elcastellano.org)**

Suscríbase gratis a

**LA PALABRA DEL DÍA**

y recibirá regularmente información completa sobre el  
origen de los vocablos.

## Escritor israelí recibe el premio Goethe por su obra literaria y su compromiso político

Amos Oz, nacido en Jerusalén, recibió en Berlín el premio Goethe de la ciudad de Fráncfort, que desde 1927 se concede cada tres años el día del nacimiento del escritor alemán y que está dotado con 50.000 euros. El jurado elogió su talento literario y su compromiso activo por la paz en Oriente Medio con un galardón que le entregó la alcaldesa de la ciudad, Petra Roth, en una ceremonia en la iglesia de la Paulskirche.

“Como la de Goethe, su obra literaria puede ser entendida de forma universal e individual al mismo tiempo”, argumentó el jurado, que elogió asimismo al novelista como un “luchador ejemplar contra el fanatismo y el fundamentalismo”.

Nacido en 1939, Oz es autor de libros como *Una pantera en el sótano* y *No digas noche*. Empezó a publicar en 1960 y sus obras abordan a menudo la historia de Israel y su relación con sus vecinos árabes, especialmente con los palestinos, y con Alemania. Cofundador del movimiento pacifista israelí *Peace Now*, Oz enseña desde 1993 literatura hebrea en la Universidad Ben Gurión de Beer-Sheva, en el desierto del Neguev.

El premio es para Oz muy especial por venir de Alemania, país importante en la biografía de su familia no sólo por la experiencia inmediata del Holocausto, sino también porque sus padres y abuelos hablaban y escribían alemán y se sentían muy unidos a la cultura de ese país. En una entrevista difundida con motivo del premio por el canal *Deutsche Welle*, la televisión pública alemana para el exterior, Oz recuerda que “antes de la llegada al poder de los nacionalsocialistas, mis padres veían en Alemania su paraíso cultural y espiritual. En mi infancia y juventud supe que amar a Alemania y que ese amor no fuera correspondido les rompió el corazón”. Su última novela, *Tiempos de amor y oscuridad*, editada en España por Siruela, recoge experiencias de su familia a lo largo de tres décadas.

Después de la 2a. Guerra Mundial fueron necesarias varias décadas para volver a poner en marcha las relaciones culturales

entre Alemania e Israel, algo que en buena parte sucedió gracias al diálogo literario. “La literatura israelí se leía ampliamente en Alemania, y al mismo tiempo muchos israelíes leían con afán la literatura alemana de posguerra”, explica el escritor.

El premio de Fráncfort elogia también el compromiso político de Amos Oz, que le lleva a pronunciarse con regularidad sobre la evolución del conflicto de Oriente Medio. En la mencionada entrevista considera que los palestinos deben esforzarse en reprimir las reacciones violentas tras la retirada israelí de Gaza para que los colonos puedan marcharse en un futuro también de Cisjordania.

En ese contexto, considera que el primer ministro israelí Ariel Sharón, “ha demostrado que está dispuesto a arriesgar su carrera política” al promover la retirada. “Va en serio, no es un juego ni relaciones públicas”, considera respecto al cambio de actitud de Sharón. “No sé cuán profundo es ese cambio, pero el resultado es muy significativo”, añade. En cualquier caso, por lo que se refiere a sus esfuerzos para superar el conflicto, Amos Oz es escéptico y tenaz al mismo tiempo: “Aunque se demostrara científicamente que mis obras no tienen influencia alguna, seguiría escribiendo. Es lo único que puedo hacer”. Y añade: “Creo que el trabajo político y literario quizá pueden contribuir de alguna manera y en algún momento a que la gente se deshaga de sus prejuicios y clichés”.

A la ceremonia de entrega asistió el crítico literario Marcel Reich-Ranicki, galardonado en 2002 con un premio que en el pasado han recibido autores no siempre relacionados exclusivamente con lo literario, como Sigmund Freud e Ingmar Bergman, y novelistas alemanes como Sigfried Lenz. Es el segundo galardón literario alemán para Amos Oz después del premio. ●

(ABC de Madrid)

## Ricardo Piglia obtiene Premio José Donoso 2005

El escritor argentino Ricardo Piglia obtuvo el Premio Iberoamericano de Letras "José Donoso 2005" que entrega cada año en Chile la Universidad de Talca.

Piglia, de 64 años, recibirá la medalla, un diploma y 20.000 dólares que corresponden al premio en la próxima edición de octubre de la Feria del Libro de Talca y la Región del Maule, zona que se ubica 400 km al sur de Santiago.

El jurado que otorgó el premio destacó la “lucidez crítica” de Piglia, también ganador del Premio Planeta 1997 por su novela *Plata quemada*.

El acta de premiación fue suscrita por Gabriele Morelli, profesor de literatura española e hispanoamericana de la Universidad de Bergamo, Italia; Gustavo Cobo Borda, crítico literario y poeta colombiano, y Davi Arrigucci, profesor de teoría literaria de la



Ricardo Piglia

Universidad de Sao Paulo, Brasil.

También por Lancelot Cowie, profesor de literatura hispanoamericana de la Universidad West Indies, Trinidad y Tobago, y Bernardo Subercaseaux, profesor de literatura chilena e hispanoamericana de la Universidad de Chile.

El autor argentino publicó su primer libro de relatos en 1967, *La invasión*, que fue premiado por la Casa de las Américas. En 1975 publicó *Nombre falso* y en 1980 el texto *Respiración artificial* que es considerada una de las novelas más representativas de la nueva literatura argentina.

El premio “José Donoso” fue instaurado por la Universidad de Talca en honor a uno de los más reconocidos escritores chilenos, quien fue parte del “boom latinoamericano” de los años 70 y es autor de extensas novelas como *Casa de campo*, *Coronación* y *El obsceno pájaro de la noche*.

Los anteriores galardonados con el premio “José Donoso” fueron el mexicano José Emilio Pacheco (2001), la argentina Beatriz Sarlo (2002), la chilena Isabel Allende (2003) y el peruano Antonio Cisneros (2004).

## No habrá ninguna igual...

*Un año antes de publicar “Viaje alrededor de mí misma”, probablemente la mejor novela que haya escrito una mujer en Salta, Argentina, Ana María Giacosa, enojada con ciertos autores de tangos porque a su juicio trataban a las mujeres como ciudadanas de segunda, respondió a tales tangueros con una nota que firmó con el seudónimo de “Matilde Paoli”. Esa nota incluía un tango que intentaba una venganza contra las letras tradicionales. Fue el último trabajo periodístico de Ana María Giacosa antes de morir. Vale la pena recordar su buen humor e inteligencia y su estupenda prosa.*

**C**ALIFICADO de “metafísico” para abajo, el tango parece haber excedido y agotado toda interpretación y análisis. No hay en nuestro país persona de cierta notoriedad a la que no se le haya recabado –al menos una vez– su opinión sobre el tema. Se le han dedicado al tango muchas páginas y se sigue escribiendo sobre él en proporción inversa –pareciera– a lo que se canta o se consume.

Esta expresión de la “música ciudadana” es, a su manera, un pedazo de historia. Al paso de los años se difuminó aquella carga conflictual de las diversas nacionalidades sumergidas y mezcladas en el conventillo; de los antiguos reseros de la llanura trasplantados al arrabal y en lucha contra una sociedad adversa de tenderos y doctores.

Esa carga resuelta en los compases sensuales y agresivos, declinó su fuerza ante la aparición –allá por 1917– del tango canción. La letra se enseñoreó del tango con sus pro y sus contras inevitables. Podemos decir que, en el marco de referencia de un cierto sector social de la gran ciudad, el tango ha registrado en forma a veces magistral el reflejo de la vida ciudadana, las alternativas políticas y económicas junto al drama y las ilusiones.

Ha pintado caracteres humanos, ha ilustrado la gama de los sentimientos y las sensaciones a la manera particular de ese aquí y ese entonces, que borró su discutido origen y lo convirtió en la expresión más representativa de la música nacional. Desde los que se descalzan para entrar a su sagrado tabernáculo y estarían dispuestos a practicarle respiración artificial, hasta los que lo condenan sin matices, el tango ha sido destinatario del amor y el odio, la aprobación o la diatriba, en dosis a menudo no muy equilibradas.

En honor al justo medio –a veces antipático– y sin dárnosla de expertos, debemos decir que hay tangos y tangos. Pero dejemos el enigma sin resolver y apuntemos por el momento a ese ingrediente insustituible de la canción ciudadana: la mujer en el tango. Causa probable de la escasa proporción femenina entre los fanáticos.

Percanta, milonguita, pebeta, arrabalera, santa madrecita. Ser sin infancia que nunca pegó “la ñata contra el vidrio” ni indagó en el futuro. Adornando estática la humilde casita con su juventud y sus trenzas, mientras dormita su tendencia al lodo. Condenada irremisiblemente a cambiar el percal por el lamé y la casita de los viejos por el cabaret. Despojada de las virtudes y los sentimientos nobles, ajena a la lealtad, la amistad, la nobleza y el coraje.

Caricaturizadora del amor con su traición repetida en la presencia constante del matón engañado y llorón. Eva pecadora atemporal y eterna –salvo la madre del protagonista– puesta en escena para sumir tarde o temprano al sufrido varón en abismos de desdicha. Inmune a los “cariños sinceros”, no tiene otras ilusiones que el licor y el “parné”. Sin más capital que su hermosura, le aguarda un destino de decrepitud y miseria marcado desde los primeros compases

“Tango que me hiciste mal”. sin afán moralizante ni revisionista y con las excepciones del caso, te acusamos de simplificador y de

pintarnos a menudo con brocha gorda. Aguántanos desde el banquillo aunque no correspondamos a tu imagen de la madrecita de cabellos blancos ni hayamos tenido nunca un “tapado de armiño todo forrado en lamé”.

### ¿Te acordás, Milonguita?

Es comprensible que las mujeres se arrugaran un poco en aquellos bailes cada vez que escuchaban el grito: ¡Música maestro! ¿Qué cuerda de su insensibilidad atacaría la letra que acompañaba los acordes del bandoneón? Por una “Malena” con su carga de humanidad a cuestas, ¡cuánta desprevenida muchacha triturada en las redes de los letristas! ¡Ay de aquellas que se dejaron tentar por las luces del centro, los visones, el champán y otros quereres; que no apreciaron el encanto del mate amargo y los malvones del balcón; que se resistieron al embrujo de los “garsonieres de lata”!

Uno podría atribuir a las “milonguitas”, las “percantas” y las “flores de fango” una dosis de volubilidad superior al común de los mortales como algo aceptado de antemano. Pero he ahí que el tango daba por sentado que estas criaturas debían apagar todas sus luces y desplegar una fidelidad sin atenuantes ante el menor reclamo de amor por parte del protagonista.

De lo contrario, la venganza consistía en dejar pasar el fatídico plazo de los 20 años, no para lograr una generación de probeta, sino para gritarles “flaca fané y descangallada”, “moneda de cobre que nadie quiere”, “gallo desplumao” y otras lindezas. Claro que, si a veces lo decían con saña, otras manifestaban un tono de dolido sentimiento. El tango parece tener un trato fáustico con los hombres. Al par que no dejan marca sin registrar en las que hace unos años fueron su locura, pareciera que se mueven en un mundo sin espejos. ¿Habrán reconocido ellas en esos vejetes apostados a la puerta del cabaret a sus fogosos amantes?

“Dos años que luché para salvarla  
para vestirla y hacerla feliz  
y todo ¿para qué? Si es pa’ matarla  
por burlarse de mi pasión”.

(Luis César Amadori: “Portero suba y diga”)

En el tango, como en el bolero o la zamba, siempre llega el momento de “llorar por el bien perdido”, parte de los avatares del amor. Es en la manera de “elaborar la pérdida” –ya se tuvo que colar la psicología– donde el tango muestra uno de sus rasgos distintivos. Nada de *Kramer vs. Kramer*. “Nene, váyase con la vecina / no sabe que a su madre / por cruel y por traidora / su padre la mató”. (Noche de Reyes).

Para la mujer sin corazón que abandonó el nido o el bulín, o decidió terminar las relaciones por razones tan comprensibles como el fin del amor, un nuevo amor o el cansancio, no habrá olvido ni perdón. Hizo sangrar el corazón del varón y éste la hará sangrar –a menudo literalmente–, lo que estará poética y humanamente justificado. La veremos pasar de tango en tango sin que pueda quitarse el estigma de la traición clavado en la espalda como una banderilla, agotando las declinaciones de esa palabra en innúmeros versos.

Que la traición es la esencia femenina es algo que el tango no dejó de recordarles a aquellas ingratas sin remedio, siempre detrás de los morlacos, volubles mariposas condenadas irremisiblemente a quemarse en la llama de su espuria pasión. La que se va, pierde. No podrá aducir ninguna razón tanguísticamente válida.

“No habrá ninguna igual, todas murieron / en el momento que dijiste adiós”. Gracias Homero Manzi. Tenías que ser tú el que la viera partir con enamorado dolor, sin aludir a inversiones ruinosas, sin endilgarle los calificativos de rigor ni anunciarle la decrepitud ▶

## Música popular (Cont.)

◀ para dentro de unos años.

Cuando el llanto te venga a buscar  
acordate, muñeca, de mí.

A poco de indagar en el tema o de hacer memoria, descubrimos que la mujer del tango –amén de haber llegado tarde al reparto de valores– carece en absoluto de “visión de futuro”. ¿No hubo ninguna capaz de pensar que la belleza, la pollera cortona y las trenzas, se acabarían un día? Y eso que consejos y advertencias no le faltaron. Las que tiraban a la marchanta los morlacos del otario y el ventolín a dos manos lo saben muy bien.

Ninguna que comprendiera que “la vida de va / y se acaban los brillos y el rango”. Al cabo de unos años regresaban vencidas, arrastrando el visón apolillado y en estado físico lamentable. Siempre como las cigarras de la fábula. Una que otra encontraba un pecho fraterno o un palenque ande rascarse.

Imprevisoras hasta la exageración, caerían fatalmente al pozo de la desgracia en el umbral de los cuarenta. No recordamos ninguna que haya hecho frente a la elección de su modo de vida sin que “el llanto la venga a buscar” con el recuerdo del mate amargo y el amor sincero. Es que a la castigada mujer del tango le estaba negada la capacidad humana de remontar la adversidad.

Sólo le quedaba la posibilidad de la redención. Y sólo el sufrimiento podrá redimirla, a condición de que sea mucho y ocupe en proporción pocos versos. Mucha tos, mucho frío, la muerte, o, con suerte, la toca y el jardín conventual. Sufrimiento en tono menor que no deberá oscurecer el sufrimiento con mayúscula que padece el varón del tango, víctima constante de ingratitudes y traiciones, dueño del amor, del odio y del desdén, de la nostalgia y del perdón.

Y por supuesto, “cantautor”.

Sin pasionismos reconocemos que nadie sufrió como el hombre en el tango. Y eso que sus buenos sacrificios hicieron cuando ellas se lo merecían: “El recuerdo que tendrás de mí será horroroso / me verás siempre golpeándote como un malvao. / Y si supieras bien qué generoso / fue mi gran amor”. Como dicen: todo es cuestión de costumbre. Cómo explicar si no, estos versos de una mujer autora desgranados en la voz de Libertad Lamarque: “Volvé aunque me fajés / purrete arrabalero”. Tango varón, “te pelaste el mercadito, la ganchera, el mostrador”.

### Quiero escribir los versos

¿Se nos permitirá atacar la lira y escribir un poco a destiempo unos versos que pudieron ser? Alguna con sentimientos debe haber habido. Ahí van, en reconocimiento a las manos tendidas, a los pechos fraternos, a los amigos que han de jugarse el pellejo.

Hoy te vi pasar con pena  
con un traje muy gastado  
que es el único, lo sé,  
sosteniendo entre los labios  
la colilla de un cigarro  
tan gastado como tú.  
Me llegaron los rumores  
de que andabas en la mala  
más, ¿qué quieres que te diga?  
no pensaba verte así.  
Tú, el guapo más temido  
querendón y presumido  
que en mi vida conocí.  
El hombre que quise tanto  
que en amores y quebrantos

se bebió mi juventud.

Ya lo ves, no me han matado  
ni la tisis ni las farras  
como me augurabas vos.  
Ahora soy una empresaria  
y a “mi pobre vida paria”  
la computo en el Haber.

Ya los años han pasado  
y el amor se terminó.  
Ahora sos como un hermano  
y es por eso que te pido  
de que aceptes hoy mi mano  
en nombre de lo que fue.  
¡Chan, chan!

Tango pintor magistral de tantas cosas, ¿por qué no nos has pintado más a menudo con amor, como a los angelitos negros que también se van al cielo? ¿Por qué nos has simplificado, tanto en el pecado como en la virtud? Nos has colocado sin matices entre la resignación sin límites de la madrecita y la traición artera de las percantas. Has echado sobre los varones la sombra de los malos perdedores. Les has permitido bajar y subir de los abismos sacudiéndose una mota de polvo de la solapa y a nosotras no nos salvaban ni las velas de Santa Milonguita.

Tango nuestro al que volvemos siempre “como abrazadas a un rencor”, comprende que este juicio no ignora el entorno sociológico ni pretende que por tus versos se deslicen las Damas Mendocinas, las huríes de anchos ojos o las walkirias, eternas cabalgantes. Tan sólo hemos querido darte algunas estocadas en nombre de esas vapuleadas mujeres –también nuestras– que se arrastran de tango en tango “sin esperar una ayuda, ni una mano, ni un favor”.

Matilde Paoli

### IMPORTANTE:

Las opiniones expresadas en los artículos publicados en *Hontanar* son exclusivas de sus autores. No son necesariamente endorsadas por los miembros del Consejo Editorial, por los demás columnistas o por Cervantes Publishing.

Las colaboraciones son bienvenidas; serán publicadas siempre que se mantengan dentro de los límites de respeto a los lectores, y que sean aprobadas por el Consejo Editorial de *Hontanar*.

### Países a los que llega *Hontanar*

Alemania, Argentina, Australia, Brasil, Canadá, Chile, China, Colombia, Dinamarca, Egipto, El Salvador, España, Estados Unidos, Francia, Guatemala, Holanda, Honduras, Inglaterra, Israel, Italia, México, Noruega, Perú, Puerto Rico, Suecia, Suiza, Taiwan, Uruguay, Venezuela.

Además hay un grupo numeroso de suscriptores de los cuales solo poseemos nombre y dirección electrónica pues no han indicado en qué ciudad o país residen.

### DIFUNDA *HONTANAR* DIGITAL

Usando “Forward” usted puede reenviar *Hontanar* a sus amistades, quienes podrán suscribirse gratis enviando un mensaje titulado “**subscribe**” a:

**cervantespublishing@ozonline.com.au**. Si usted no desea continuar recibiendo esta publicación electrónica, envíe un mensaje titulado “**unsubscribe**” a la misma dirección electrónica.

## Poéticas

PAULA WINKLER

### Recurrencias

No te convenció lo que hablaste con ella. Se adormecen tus piernas. Quizá te esté esperando con el mismo ramo de tulipanes del último otoño en que la dejaste. El pasajero de la derecha acaba de abrir su botella. Toma el agua de un saque y se pone a leer la revista de las ofertas del free shop mientras te observa. Durante horas, tu vista se reducirá a butacas alineadas, madres en busca de un baño para sus hijos y hombres de negocios que sólo esperan llegar a destino. Has hecho estos viajes por lo menos diez veces los últimos cinco años. Al principio te alegrabas con sólo atravesar las puertas de acceso del aeropuerto. Pero siempre discutís con tu hija. Puro torrente. Cerrás tu cinturón cuando anuncian que Nueva York está cerca. Pasás por los controles y buscás la valija. Recorrés la distancia que te separa de la autopista. Ella dijo que no iría a buscarte, estaba furiosa. Te gritó, como siempre. Turistas y lugareños cargan el mismo apuro de ciudad. Vos preferís pensar. Sos una mala madre, te había dicho. Llevás la mirada hacia el mismo lugar donde, el otoño anterior, te esperaban tulipanes. Ella no ha venido. Tus pies están quedando sepultados en el recuerdo de una llamada. Has hecho lo que pudiste. Tomás coraje y salís. Hacés la cola de los taxis. Nueva York te agita. Y también su voz: –Se me hizo tarde, mami. ¿Cómo pensaste que no vendría?

### Mujer con fantasma y sin brillantes

Un pedazo de pan  
vaso de vino tinto  
  
cubiertos sucios  
sobre mantel blanco.  
  
Dientes acerados  
y garganta grande  
  
mano desnuda – con cicatrices  
sobre mesa destartalada.  
  
Silla vacía  
y, enfrentado a la cama,  
*el fantasma de Deauville  
que juega a ser hombre;*  
  
su mujer lo mira  
con superada inocencia  
en Deauville no hay fantasmas  
sino sólo cadáveres.

**Paula Winkler**, argentina, doctora en Derecho y Ciencias Sociales y Magister en Ciencias de la Comunicación, es autora de *Los Muros*, cuentos, Ed. Botella al Mar, y de *Cuentos perversos y Poemas desesperados*, Ed. Longseller, entre otros. Obtuvo premios nacionales e internacionales.

Colabora con revistas como *Híbrido Literario* y *El Escribidor*; sus relatos, cuentos y poemas han sido publicados en revistas como la Revista *Letras*, de Buenos Aires; *Letralia* de Venezuela; *Everba*, de la Universidad de Berkeley; *Turia*, Revista aragonesa, en *Brújula Compass*, la revista del Instituto de Escritores Latinoamericanos de Nueva York, y en la revista del *Lake Forest College*, del Depto. de Literatura y Lenguas extranjeras, de Chicago, entre muchas otras.

## Cartas

### Lector que valora

Desde Uruguay felicitaciones por *Hontanar*.

Excelente número, excelentes las notas.

Y muy buena la idea de comercializar versiones en CD como las del libro de la Profesora Alicia Poderti.

Atentamente,

**Juan Antonio Varese** – Montevideo

### Tardía y candorosa

Sr. Editor: Por casualidad llegó a mi poder la publicación No. 74 de mayo 2005 donde Ud. publica su editorial sobre una frase de Ortega y Gasset, que confieso es la única que he leído de él en mi vida. Reconozco que tiene usted una opinión respetable y por ello me tomo la molestia de escribirle estas líneas, en reacción directa a sus palabras.

Pienso que el escritor que publicó en la década de los 30 del siglo pasado, esa frase se refería entre otros a Hitler, Mussolini, Stalin, Franco, etc. No creo que se trata de una profecía sino que se refería a aquel presente.

Esos sí eran los representantes del demonio sobre la tierra. Pero su aseveración que el poder imperialista del capitalismo americano, representado por Bush a quien no menciona usted directamente, no sé por qué, es la fuerza bruta del presente me hace pensar que usted no vive la misma realidad que yo vivo.

En su artículo tampoco menciona usted el terrorismo musulmán que asusta a gran parte de la humanidad y apunta que toda la maldad de este mundo la tiene EE.UU. y su presidente democrático, lo que a mi parecer es totalmente inaceptable.

La fuerza bruta se ha usado a través de ejércitos en lugares donde pueblos vivían oprimidos por sistemas dictatoriales como Vietnam, Korea, Afganistan, Guatemala o Irak.

No he oído que EE.UU. usa la fuerza bruta para imponer sus

ideales de una vida mejor. Si las naciones y los pueblos ven allí un ejemplo es su propia y libre elección.

Porque hay ejemplos distintos y dignos de ser imitados también, como China o Korea o India, donde se trabaja de sol a sombra, se gana poco y se come menos y los medios de comunicación no están llenos de pornografía y violencia, sino que están manejados por los gobiernos y son sumamente cultos y morales, pero no libres.

Y hay que ver qué pocos crímenes se cometen en esos lugares de miseria como Sud America, el Lejano Oriente, Europa, la tradicionalmente tan culta y próspera.

Yo diría que es una lástima propagar el odio contra EE.UU. cuando tantos países en este mundo dependen de su ayuda, que tantas veces sus deudas hacia EE.UU. fueron borradas para empezar a gastar de nuevo sin el esfuerzo del trabajo duro.

Tal vez en Australia que está tan aislada del mundo y que su prosperidad es tan evidente, la gente vive sin temores de crímenes y puede ser que sospechan que los programas de TV o las películas estadounidenses destruyan la moral de su juventud.

A propósito una pregunta: ¿qué tal viven allí los indios autóctonos de esa tierra?

**Victor Koganas** – [vkoganas@zahav.net.il](mailto:vkoganas@zahav.net.il)

**N. de R.:** Tiene razón el corresponsal. Vivimos en distintas realidades. Él vive en la del celuloide, en la que también vive mucha gente. Por eso el mundo va como va.

#### Estimado lector, escribanos:

Preferimos cartas con un máximo de 250 palabras, aunque las que excedan ese límite serán publicadas si son de interés. Las mismas podrán ser abreviadas por razones de espacio o adaptadas para mayor claridad. **Por favor incluya su nombre y ciudad de residencia.** Dirija sus cartas y colaboraciones a: [cervantespublishing@ozonline.com.au](mailto:cervantespublishing@ozonline.com.au)

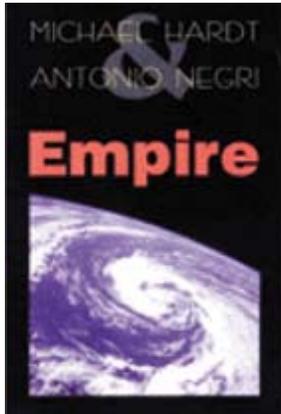
## Nuevo concepto del poder autónomo de la multitud

### “IMPERIO”

de Michael Hardt y Antonio Negri  
(Traducido al español por Eduardo Sadier)

Ed. Paidós. 432 páginas.

Parece demasiado temprano, con mayor razón desde afuera, para interpretar en términos de historia de la filosofía política lo que pasa en las calles de la Argentina y que llega al extranjero, simplificado en los relatos televisivos. Algo está ocurriendo que sólo parece escapar a la clase política. A menos que el observador quiera revivir viejas ortodoxias, todavía falta el aparato conceptual para registrar las formas de fidelidad a aquello que vemos. Algunos han leído ese presente a la luz del concepto de “multitud” tal y como lo desarrolla Paolo Virno en su *Gramática de la multitud*, aún no editado en castellano. Ahora, el público argentino tiene acceso al libro *Imperio*, escrito por el joven crítico literario **Michael Hardt** junto con el filósofo italiano **Toni Negri**. En cierto sentido, este libro es la contraparte del mencionado antes. Su contraparte pero también su complemento.



Hay una relación de reciprocidad y resistencia a la vez entre la multitud y el nuevo concepto de imperio tal como lo reformulan Hardt y Negri en su libro, editado por Harvard University Press en el año 2000. Además de conjugar ideas ya conocidas sobre globalización y posmodernidad en una suerte de enciclopedia universal de la época contemporánea, presentan variaciones sobre un tema brutalmente simple, aun si sus implicaciones políticas como ellos mismos son los primeros en admitir pueden no ser tan claras: al concepto moderno de soberanía nacional, con sus expansiones imperialistas a lo largo de los siglos, sucede desde hace algunas décadas un nuevo tipo de soberanía que ya no está ligado al Estado-nación, sino que se extiende uniformemente por toda la tierra como una soberanía imperial.

No imperialista, sino imperial: este cambio de adjetivo, para los protagonistas de las revueltas en el mundo entero, puede parecer una cuestión puramente escolástica. Hardt y Negri, sin embargo, también están pensando en nuevos tipos de movilización. En su ambicioso recorrido de la filosofía política moderna sientan las bases para un concepto nuevo del poder autónomo de la multitud, creando lo que podríamos llamar un materialismo herético, inmerso en el mundo como puro azar e inmanencia. No sólo reinterpretan las etapas del constitucionalismo estadounidense, sino que, además, intentan construir una filosofía política coherente a partir de Maquiavelo, Spinoza y Marx. Finalmente, en una serie de episodios más libremente especulativos, proponen una compleja analogía con la situación del primer cristianismo en medio del imperio romano. San Agustín, con la idea de las dos ciudades, sirve así de modelo para gran parte del libro. Con la diferencia crucial de que Hardt y Negri van en busca de la ciudad terrestre, en contra de la trascendencia de la ciudad de Dios.

Lo que define al imperio de nuestros tiempos es algo que los autores, retomando una noción de Michel Foucault, describen como “biopoder”. Significa que el capitalismo tardío se infiltra en todas las esferas de la actividad humana, borrando las separaciones entre lo económico y lo cultural, entre trabajo material y trabajo inmaterial. Hoy el régimen de poder del imperio controla directamente la vida misma. Si anteriormente

**Bruno Bosteels**, Associate Professor of Spanish. PhD in Romance Languages and Literatures from the University of Pennsylvania (1995; MA 1992), AB in Romance Philology from the Katholieke Universiteit Leuven, Belgium (1989). Before coming to Cornell, he held positions as an assistant professor at Harvard University and at Columbia University. He is currently preparing two book manuscripts, *After Borges: Literature and Antiphilosophy* and *Badiou and Politics* (forthcoming from Duke University Press). He is also translating and introducing two books by Badiou: *Can Politics Be Thought?* followed by *An Obscure Disaster: On the End of the Truth of State* and *What Is Antiphilosophy? Essays on Nietzsche, Wittgenstein, and Lacan* (both for Duke University Press).

He is the author of dozens of articles on modern Latin American literature and culture, and on contemporary European philosophy and political theory. His research interests further include the crossovers between art, literature, theory and cartography; the radical movements of the 1960s and 1970s; decadence, dandyism and anarchy at the turn between the 19th and 20th centuries; cultural studies and critical theory; and the reception of Marx and Freud in Latin America.

el imperialismo se definía por la opresión y la disciplina jerárquica de territorios y poblaciones, en cambio hoy el imperio se caracteriza por la creciente integración y el control flexible de nuevas zonas de interés. El diagrama de la sociedad imperialista tomaba la forma panóptica de una cárcel, separando el adentro y el afuera según el ejemplo descrito en *Vigilar y castigar* por Foucault; el del nuevo imperio, por el contrario, sigue la fluctuación incesante del mercado, como una red con múltiples entradas y líneas de fuga, siguiendo el mapa trazado en *Mil mesetas* por Deleuze y Guattari.

La nueva forma de soberanía no sólo cancela la dialéctica del interior y el exterior que define al Estado moderno, confundiendo su doble función de policía adentro y ejército afuera, sino que, además, le quita de antemano cualquier eficacia a una lucha política que se definiera táctica o estratégicamente a partir de semejantes categorías, hoy supuestamente obsoletas. “Al imperio no se lo puede resistir con un proyecto dirigido hacia una autonomía limitada o local”, advierten Hardt y Negri: “A la globalización debe responderse con una contra-globalización, al imperio con un contra-imperio”.

Frente a la lógica imperial pero desde el interior mismo de su funcionamiento liso, surge el espectro de la multitud. Mejor dicho, el imperio desde siempre ha sido un intento imposible de controlar la creatividad, la movilización y los deseos de la multitud. Multitud cuya fuerza vital debe considerarse absolutamente anterior a todos los proyectos de mediación por el poder constituido, sea en términos de mercado y globalización o, previamente, como pueblo y nación. De esta fuente inagotable brota lo que yo llamaría el optimismo político-ontológico de Hardt y Negri: “Las fuerzas creativas de la multitud que sostienen al imperio también son capaces de construir autónomamente un contra-imperio, una organización política alternativa de flujos e intercambios globales”.

Retomando la posible pertinencia de este libro a la actualidad argentina, nunca puede ser cuestión decidir si es aplicable el pensamiento previo de un filósofo político. Y poco o nada importa ▶

## Libros (Cont.)

◀ que éste sea nativo o no, si toda la filosofía política se define felizmente por ser tardía y ajena al proceso de la política como pensamiento. Al contrario, veamos qué instrumentos debe elaborar la filosofía para acoger en su seno lo que está pasando en las calles como una nueva figura del presente. Primero, hace falta reconstruir la genealogía completa del concepto de la multitud. La novedad de este actor resulta ser cuestionable. De Rousseau a Mao, las masas siempre han marcado el punto de irrupción de una política verdadera. ¿Cómo se articula entonces la multitud, no sólo con las ideas de pueblo y nación, sino también con los conceptos de masas, clases y partido? La hipótesis sería que la multitud presenta hoy a las masas sin clase, con la gente siendo una versión moralizada de la muchedumbre, mientras que la izquierda suponía siempre que el partido organizara a la masa en pueblo.

Segundo, cabe preguntarse si la multitud no corre el riesgo de convertirse en el lema de un izquierdismo anárquico, a menos que dé lugar también a nuevas formas de organización duradera, en una serie de apuestas no partidarias sobre la capacidad de pensamiento de las masas. Aquí es donde el debate actual en torno a las asambleas, los piquetes y los cacerolazos cobra todo su valor. ¿Estas figuras “reviven” la democracia directa? ¿Marcan el “fin” de la política, si por ella

entendemos el capitalo-parlamentarismo global? La hipótesis sería, más bien, que indican el principio de una nueva secuencia política, con el cierre y el agotamiento del partido como forma privilegiada que dominaba la política a lo largo de dos siglos. Hardt y Negri apenas aluden a esas preguntas en su conclusión: “Lo que debemos captar es cómo la multitud es organizada y redefinida como un poder positivo, político”.

*Imperio*, mientras tanto, no pretende ser una enésima versión mesiánica del paso por el infierno por el régimen del imperio para desembocar en la salvación en el poder de la multitud. Aun así, el libro no evita siempre las trampas de la buena mala conciencia que en los años sesenta se discutía como la dialéctica del alma bella. Al oponer la fuerza autoconstituyente de la multitud a la mediación del imperio, por más flexible que sea éste, los autores finalmente no hacen sino renovar un esquema harto familiar que contrasta la pureza insurreccional con el poder igualmente puro del orden establecido. La contraposición entre imperio y multitud asimismo parece retomar dualismos anteriores entre capital y trabajo, o entre orden y anarquía: lo que gana este esquema en radicalidad especulativa, lo pierde sin embargo en eficacia específica para pensar la situación política que nos toca vivir. ●

## Un importante estudio sobre la obra de Abel Posse

### PEREGRINAJE A LOS ORIGENES

“Civilización y Barbarie” en las novelas de Abel Posse  
de Roberto H. Esposto

Research University Press.

190 páginas.

Este estudio es uno de los más densos y extensos sobre Abel Posse. Con conocimiento y rigor, el libro examina las novelas y los ensayos del escritor argentino, arrojando luz sobre los lazos temáticos y filosóficos que los unen.

El autor ha invertido casi tres lustros investigando y consultando una extensa bibliografía que comprende no solamente las novelas, artículos, ensayos y crítica literaria de Posse, sino también casi un centenar de libros y artículos referentes al autor de *El largo atardecer del caminante*.

Al final del libro, Esposto nos dice que convida al lector a participar en un peregrinaje a través de la obra de uno de los maestros de la literatura latinoamericana contemporánea.

De hecho, dice Esposto, que “todos sus protagonistas emprenden un viaje, tanto exterior como interior. Los mundos que habitan estos seres ficticios están marcados por una ruptura visceral. Este punto nos lleva a proponer que en última instancia la cosmovisión de Posse nace de un pensamiento profundamente utópico, pues sus personajes emprenden sus viajes con el fin de alcanzar o retornar a una unidad u origen perdidos”. ●

### Breve C.V. del autor

**Roberto H. Esposto** se doctoró en literatura hispanoamericana en la Universidad de La Trobe, Melbourne. Fue profesor de lengua y literatura hispánicas en la Universidad de Waikato, en Nueva Zelanda.



Actualmente se desempeña como profesor de español y estudios hispanoamericanos en la Escuela de Lenguas y Estudios Culturales Comparativos de la University of Queensland, Brisbane, Australia.

## Atención uruguayos:

No importa donde estén. Si quieren mantenerse en contacto con la literatura del país, tanto de autores clásicos como contemporáneos visite "Letras-Uruguay", página dedicada a la literatura de un pequeño gran país de América, en

<http://letras-uruguay.espaciolatino.com/>

Dirigida por **Carlos Echinope**

¡Renovada  
continuamente!



**Foco en Bolivia -2a. Parte****Expedicionarios del Madidi se consideran amenazados por la editorial Planeta**

CONDENSADO DE UNA  
NOTA DE LETRALIA  
FOTOS: LETRALIA

**Escritora española acusada de plagio por historiador argentino**

*Es continuación del número anterior. (Si no ha leído la primera parte, échenos un párrafo y se la enviamos.)*

El proyecto fue relanzado el año siguiente, con un nuevo nombre –Expedición Madidi XXI– y un más evidente apoyo oficial del gobierno boliviano: el 31 de mayo la Cámara de Diputados de Bolivia declara a la Expedición Madidi “de Interés Nacional” en virtud de que “el cumplimiento de sus objetivos son de indudable beneficio para Bolivia y su proyección”.



Pablo Cingolani, historiador

La nueva expedición llegó acompañada de una intensa campaña en los medios. “Como dato ilustrativo, para medir ese impacto y tomar en cuenta su alcance, habría que agregar que fui entrevistado por Rodrigo de la Quadra-Salcedo, director de la productora española Xemenerge, para un programa televisivo para AXN TV”, dice Pablo Cingolani. De la Quadra-Salcedo es considerado uno de los principales productores audiovisuales de documentales de riesgo de España.

El 1 de agosto de 2001 partió la expedición. “Fuimos con tres médicos en la campaña de salud citada antes, coordinada con el Ministerio de Salud y Previsión Social”. La expedición iría tras las huellas de los toromonas y con la intención de determinar si esta etnia aún existe.

El historiador divulgó en aquel momento sus resultados en medios de Buenos Aires y Bolivia. En esa relación, Cingolani habla de los hechos que sustentan las sospechas sobre la supervivencia de los toromonas, que se habrían mantenido ajenos al resto de Bolivia durante la exterminación de que fueron objeto las tribus durante el auge de la explotación del caucho. Los toromonas habrían protegido en sus territorios a los incas y habrían dado origen a la leyenda del Paititi, una versión de *El Dorado* en la Amazonía sur.

Cingolani insiste en que gran parte de la información recabada por Asensi procede de los estudios derivados de la expedición, que tuvo como uno de sus nortes la divulgación puntual de sus resultados en Internet y otros medios. “Esta información la bajó de Internet de manera indudable y completa ya que, como afirmaba, en muchos casos, sigue disponible.

**Resultados**

El proyecto ha abarcado, hasta ahora, tres expediciones oficiales, con apoyo del Estado boliviano –Apolobamba-Madidi (2000), Madidi XXI (2001) y Santos Pariamo (2003)– y tres expediciones privadas –cuenca alta del río Madidi (2002) y Cordillera de Apolobamba Norte I y II (2003-2004)–, todas al interior del Parque Nacional Madidi. Su primera versión está incluida en la base de datos de la *Royal Geographical Society* del Reino Unido.

Los expedicionarios realizaron el primer recorrido integral de

la ruta Fawcett en Apolobamba desde 1911. Además se adjudicaron otros méritos: el primer reconocimiento de la cuenca del río Colorado desde 1912; la primera navegación histórica del río Mojos hasta su desembocadura con el río Tuichi, su denuncia de la inexistencia del hito 27 en el límite entre Bolivia y Perú, y el reconocimiento del hito 26, en Ichocorpa, en la misma línea limítrofe.

Con el material recogido en la investigación, Cingolani y su equipo han producido además diversos estudios. El primero de ellos fue el estudio etnográfico *En busca de los toromonas* (de la Expedición Madidi XXI), por Díez Astete (La Paz, 2001), y a ese le siguieron *Expedición Madidi. Tras las huellas de Lars y de los toromonas en el Madidi Occidental*, libro de crónicas de Cingolani (La Paz, 2004); *Apuntes para una historia del noroeste*, estudio histórico también de Cingolani (2000-2001) y *Alrededor del Paititi. Místicos, exploradores y aventureros*. Crónicas y documentos de la penetración civil, militar y eclesiástica española en la Amazonía paceña durante los siglos XVI y XVII, un perfil de proyecto presentado este mismo año al Centro de Estudios Indianos de la Universidad de Navarra, en España. Además, Cingolani y el antropólogo visual Fernando Arispe produjeron en 2004 el vídeo *Expedition Madidi. Searching for Lars*.

**La otra búsqueda**

Aunque el trabajo desarrollado hasta ahora ha permitido al equipo profundizar en su conocimiento de la zona y reafirmar la relación de apoyo y reciprocidad con las comunidades indígenas que habitan el Madidi, el trabajo está aún inconcluso. Cingolani explica que

**¿Piensa publicar su libro?**

**¡Felicitaciones!, excelente idea, pero...**

...en un texto se suelen deslizar errores. ¡Y qué decepción cuando esos errores se descubren en el libro ya impreso! En realidad, en gran cantidad de libros en español publicados en Australia, aparecen errores, algunos graves.

Si usted quiere reducir ese riesgo, tiene una forma de hacerlo.

**Cervantes Publishing**

Editorial con 24 años de experiencia en evaluar, editar y corregir textos, le organizará la revisión de su libro, cuento, ensayo, tesis académica, etc. por parte de un calificado profesor universitario o un profesional del área editorial, que en forma **ESTRICTAMENTE CONFIDENCIAL**, puede:

- señalar los errores gramaticales del texto, o bien
- hacer una evaluación literaria de su trabajo

**ANTES** de ser publicado, por un precio muy razonable.

Consulte **SIN COMPROMISO** por email a:  
**cervantespublishing@ozonline.com.au**

o por correo normal a: P.O. Box 55, Willoughby, NSW, Australia 2068

## Foco en Bolivia – 2a. Parte (Cont.)

◀ para concluir la investigación se necesita obtener nuevos fondos que les permitan “hacer una nueva expedición, concluir la investigación de archivo y publicar las conclusiones en libros, uno académico y otro de bitácora, y vídeos, uno científico y otro de bitácora”.

Ya se tiene avanzado, como explicamos más arriba, el estudio, por parte de Díez Astete, el libro de bitácora realizado por Cingolani, y el vídeo de bitácora, también por Cingolani en colaboración con Arispe, “pero no podemos concluirlo por falta de dinero”, agrega.

De resultar positiva la investigación verificándose la existencia de los toromonas, “se abre un nuevo escenario de intervención para que el Estado boliviano garantice su aislamiento a través de la creación de una reserva de aislamiento absoluto (es decir, donde nadie pueda entrar) y a la vez se brinden condiciones de seguridad (puestos de control, radios, etc.) para que eso sea real”.

Cingolani y su equipo trabajan actualmente en una nueva y no menos importante búsqueda de fondos para la próxima y, esperan, exitosa fase de su expedición. Entre las acciones que han adelantado se encuentra el lanzamiento del CD *Madidi, música por la naturaleza I*, realizado en 2002 con la participación de algunos de los más reconocidos grupos y solistas bolivianos de música popular urbana contemporánea –rock, hip hop, rap, reggae y otros géneros–, como David Portillo, Rodrigo Villegas, Vacas Locas, Marraketa Blindada, Alejandro Rivas & Aldo Mercado, Últimas Neuronas, Negro y Blanco, Amanda's Dreamscape, Comunidad y Atajo. El CD ha sido financiado por el gobierno de Dinamarca, la Unión Europea, WCS y Care-Bolivia.

El objetivo de la venta del CD, continúa el historiador, es la adquisición de un bote a motor para el patrullaje de los ríos Lanza y Tambopata, ubicados en el sector occidental del Madidi y alrededor de los cuales habitan las comunidades de San Fermín, Lino y Cocos. Y agrega: “Ésta es una tarea que ha quedado pendiente. ¿Sabes cuánto cuesta un bote? Digamos unos 5000 dólares...”.

Entre tanto, el investigador vive de la producción de documentales sobre temas que van de la arqueología a la historia y del medio ambiente al apoyo a las comunidades indígenas. Asimismo, asesora sobre estos temas a instituciones públicas y privadas como la Prefectura de La Paz, la Fundación II Centenario y otras. Por otra parte, escribe en el quincenario *El Juguete Rabioso* y en el sitio informativo *BolPress*, dos influyentes medios bolivianos.

### Una historia con semejanzas

En 2003 apareció *El origen perdido*. Ya el nombre de Matilde Asensi empezaba a despuntar como autora de ficción histórica por sus anteriores novelas. Antonio Ruiz Vega, autor del sitio *Libros que he leído*, describe la trama de la novela, y allí Cingolani obtiene su primer encuentro con las semejanzas entre el libro y su trabajo de investigación.

Cingolani precisa que es entre las páginas 365 y 523 donde se encuentran las similitudes. Aparte de que la ubicación geográfica

y la búsqueda de los toromonas, mencionados en la novela, coinciden con la expedición, recalca la supuesta entrevista a Álvaro “Díaz” Astete que los personajes encuentran en Internet, en la que, según reveló Díez Astete, se cuelan aseveraciones erróneas, algunas, y otras semejantes a textos escritos por Cingolani. En la novela, como en la vida real, se realizan dos expediciones, e igualmente se mencionan los nombres de Fawcett y Hafskjold.

“Para quien leyó la novela”, explica Cingolani, “es más claro lo que afirmo, que en síntesis es que Asensi tomó toda la historia de nuestras expediciones y se inspiró en ellas para desarrollar el último capítulo de su novela, es decir, el desenlace, a lo largo de mucho más de cien páginas. La historia de los toromonas y su alianza con los incas le sirvió de puente entre la primera parte de su libro (en lo esencial, la que se desarrolla en Tiwanaku) y el final feliz de su novela (el encuentro con los ‘capacas’, poseedores de las palabras mágicas)”.

### Asensi: sin personajes trasuntos

Matilde Asensi es una exitosa escritora española en ascenso. El diario *El Mundo* recordaba en septiembre de 2003, en una reseña de *El origen perdido* –aún disponible– que la autora había sido calificada por Plaza & Janés, editorial donde publicó *El último catón* y *Iacobus*, como “la nueva reina española del best-seller de calidad”. La misma reseña adelanta que la escritora “quizá se convierta en el fichaje más rentable de Planeta de los últimos años”.



Matilde Asensi, escritora

Asensi nació en Alicante, España, en 1962. Es periodista egresada de la Universidad Autónoma de Barcelona y ha trabajado en los informativos de Radio Alicante-SER, en la Radio Nacional de España, en la agencia EFE como corresponsal y en los diarios provinciales *La Verdad* e *Información*, como colaboradora. Ha publicado las novelas *El salón de ámbar* (1999), *Iacobus* (2000), *El último catón* (2001), *El origen perdido* (2003) y *Peregrinatio* (2004). Ha obtenido el primer premio de cuentos en el XV Certamen Literario Juan Ortiz del Barco (1996) de Cádiz, y el XVI Premio de Novela Corta Felipe Trigo (1997) de Badajoz.

En la página mencionada se muestra una dirección de correo electrónico de Matilde Asensi, a la que le escribimos solicitándole su posición sobre este caso. Al momento de redactar este trabajo no había respondido.

En entrevista concedida a *El Salt*, revista del Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil-Albert, en su edición de abril-junio de 2004, Asensi es consultada sobre su presencia, como personaje, en *El origen perdido*, a lo que respondió: “Es que estoy en todas las novelas, aunque no hay ningún personaje que sea trasunto, como dices”. ●

Hasta el próximo número, amigos.

Visite

**www.letralia.com**

una de las más completas páginas

Web sobre las letras hispanas.

**Notas literarias – Reportajes**

**Opiniones – Eventos**

**y mucho más.**